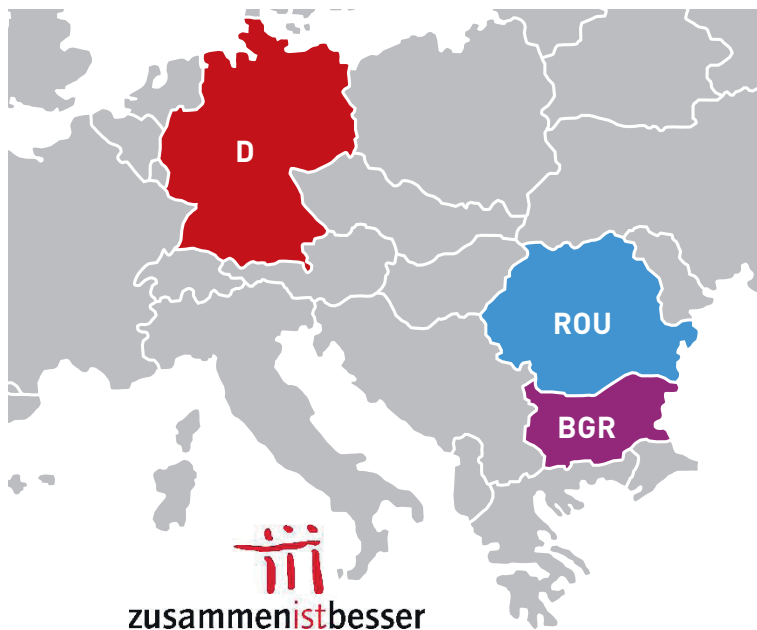


**Das Förderprojekt
„Integration – Südosteuropa“
richtet sich an neu zugewanderte
Familien aus Bulgarien
und Rumänien.**

Inhalte sind:

- Förderung der Bildungschancen der Kinder
- Aufsuchende Kontaktaufnahme
- Aufbau eines Pools von mehrsprachigen Alltagsbegleiter*innen
- Türöffner-Funktion bei Behörden und weiterführenden Schulen
- Clearing der Bedarfe
- Information, Beratung und Vermittlung in das soziale System der Stadt Ahlen
- Vernetzung mit bestehenden Angeboten



Weitere Informationen finden Sie auf unserer Website:
www.integration-suedosteuropa.de

Hier finden Sie uns



**Projekt
„Integration – Südosteuropa“**

**Stadt Ahlen – Fachbereich 5
Integrationsteam
Verwaltungsgebäude 2, 1. Etage, Zimmer 111
Südstraße 41, 59227 Ahlen**

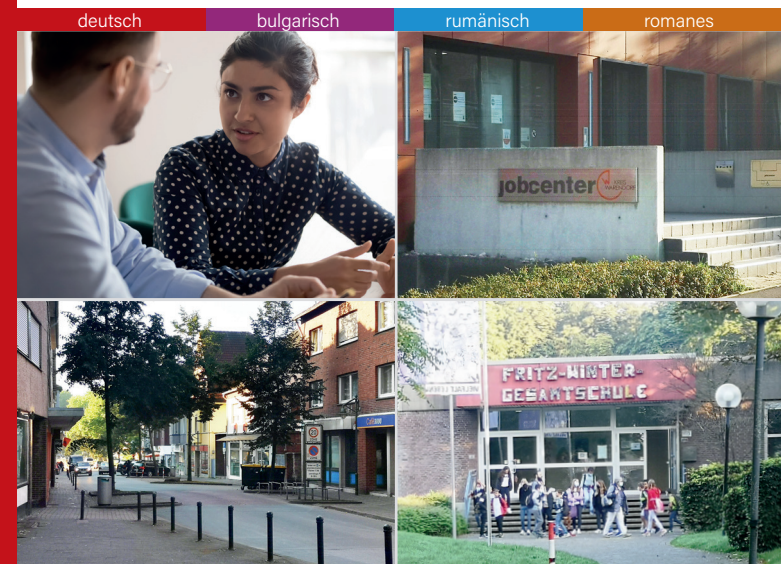
**STADT AHLEN
ALLTAGS-
BEGLEITUNG**

**für zugewanderte Familien aus
Bulgarien und Rumänien**

**Напътствие в ежедневието за
преселили се семейства от България**

**Asistență cotidiană pentru familiile
emigrate din România**

**Sa e familijenge so avile sar
emigrantija tari Rumenija**



STADT AHLEN

In Kooperation mit



Gefördert durch

Ministerium für Kinder, Familie,
Flüchtlinge und Integration
des Landes Nordrhein-Westfalen



**Wir helfen im Alltag!
Kostenlos und freiwillig!**

**Ние помагаме в ежедневието!
Безплатно и доброволно!**

**Vă ajutam în viața cotidiană!
Gratuit și în mod voluntar!**

**Amen ajutara /pomozina svako djes
Ni trebul te pokinen/ bizo love/pare**

**Sie sind neu in Ahlen?
Sie haben Kinder in der Schule?
Sie sprechen wenig Deutsch?
Sie möchten Hilfe?**

- Wir begleiten Sie zu Terminen in Schulen ab Klasse 5, zu Behörden und anderen Institutionen
- Wir sprechen Ihre Sprache
- Wir übersetzen Gesprächsinhalte, z.B. bei Eltern-Gesprächen in der Schule
- Wir lesen Ihre Briefe mit Ihnen, z.B. vom Jobcenter
- Wir helfen in der Freizeitgestaltung, z.B. einen Sportverein zu finden
- Wir zeigen Ihnen, welche Angebote es in Ahlen gibt

**Отскоро ли сте в Ален?
Имате ли деца, ходещи на училище?
Вероятно говорите малко немски?
Нуждаете ли се от помощ?**

- Ние ще Ви придружим при насрочени дати в училища след 5-и клас, до ведомства и други институции
- Ние говорим Вашия език
- Ние ще преведем съдържанието на разговори, напр. при разговори с родителите в училище
- напр. от Центъра по труда
- Ние ще Ви помогнем да организирате свободното време, напр. да откриете спортно дружество
- Ние ще Ви покажем какви предложения има в Ален

**Sunteți nou în Ahlen?
Aveți copii la școală?
Vorbiți puțin germana?
Aveți nevoie de ajutor?**

- Vă însoțim la ședințele de la școală începând cu clasa a V-a, la autorități și alte instituții
- Noi vorbim limba dumneavoastră
- Traducem discuții, de ex. în cadrul ședințelor cu părinții la școală
- Citim corespondența împreună cu dumneavoastră, de ex. scrisori de la Jobcenter
- Vă ajutăm să vă planificați timpul liber, de ex. să găsiți un club sportiv
- Vă arătăm ce oferte există în Ahlen

**Tumen sijen neve ko foro /diz Ahlen?
Isi tumen chavore so dzan ki shkola?
Tumen cra den vorba ki germansko chib
/hari keren svato ki germansko chib? Tu-
men roden ajutor/trebul tumen pomoc?**

- Amen ava tumencar ko terminija kana trebul te dzan ki shkola, taro Klasa 5, ko Autoritati/drzavna Institucije
- Amen dzana te keras svato tumari chib/te das Romani duma
- Amen shaj te iranas ki tumari chib, tari Germansko chib, kana ovena vakeribe e dija thaj dadesa vash/bash e shkola
- Amen dzana te citos tumare plikura/tumari poshta so avena tumenge taro Jobcenter
- Amen ajutaras/pomozina te arakhen jekh klubo kaj shaj te kehren sport, kana isitumen slobodno vreme/libero timpo
- Amen mothava tumenge save oferta /ponunde isi akate ko Ahlen

**Sprechen Sie uns an:
Обадете ни се:
Contactați-ne:
Vakeren amencar/khuvn
ko Kontakt amencar:**

Projekt „Integration – Südosteuropa“
Stadt Ahlen – Fachbereich 5
Integrationsteam

Verwaltungsgebäude 2,
1. Etage, Zimmer 111
Südstraße 41, 59227 Ahlen



Projektkoordinatorin:
Frau Selda Çomcuoğlu

Telefon: 02382-59 567
Mobil: 0176-1100 2109

Mail: integration-suedosteuropa@stadt.ahlen.de
web: www.integration-suedosteuropa.de

